

cremesso

CAPSULE SYSTEM

UNA AUTOMATIC SMART LINE

READY TO USE IN
15
SEC.

BEDIENUNGSANLEITUNG
USER MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES



DE

EN

ES

PT

Inhalt

Sicherheitshinweise.....	3
Übersicht	19
Tastenfunktion	20
Tastenbeleuchtung.....	20
Inbetriebnahme.....	21
Leitungen spülen	22
Kaffee beziehen	23
Aroma-Entfaltungspause	25
Kapsel auswerfen	26
Ausgabemenge programmieren.....	27
Programmierung zurücksetzen	28
Energiesparbetrieb	28
Entkalken.....	29
Pflege.....	30
Transport / Lagerung	32
Entsorgung	33
Technische Daten	33
Störung	50

Contents

Safety instructions	7
Overview	19
Key functions	20
Key illumination	20
Starting up	21
Flush out piping.....	22
Coffee preparation.....	23
Preinfusion function.....	25
Eject capsule	26
Programming output quantities	27
Programming reset	28
Energy-saving mode	28
Descaling.....	29
Care.....	30
Transport / storage	32
Disposal.....	33
Technical data.....	33
Troubleshooting	50

Índice de contenidos

Indicaciones de seguridad	11
Descripción general	34
Función de los botones.....	35
Iluminación de los botones	35
Puesta en funcionamiento.....	36
Lavar el circuito	37
Preparar un café	38
Pausa para realzar el aroma	40
Expulsar la cápsula.....	41
Programación de la cantidad de llenado.....	42
Anular la programación	43
Modo de ahorro de energía.....	43
Descalcificación	44
Cuidados.....	46
Almacenamiento/transporte	47
Eliminación	49
Datos técnicos	49
Anomalías	50

Índice

Indicações de segurança	15
Vista geral.....	34
Função dos botões.....	35
Iluminação dos botões.....	35
Colocação em funcionamento.....	36
Lave as tubagens.....	37
Tirar café	38
Pausa para desenvolver aroma.....	40
Retire a cápsula	41
Programar a quantidade de tiragem.....	42
Reponha a programação	43
Operação em modo económico	43
Descalcificar	44
Manutenção	46
Transporte / Armazenamento	47
Eliminação.....	49
Dados Técnicos.....	49
Avaria	50

Sicherheitshinweise

Allgemeine Hinweise

Diese Anleitung ist Bestandteil Ihres Produkts.

- ▶ Vor Aufstellung, Installation und Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig lesen und aufbewahren.
- ▶ An jeden nachfolgenden Bediener weitergeben.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Mängel, die durch Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entstanden sind.

- ▶ Maschine ausschliesslich mit den dazugehörigen Kapseln betreiben.

Bestimmungsgemässer Gebrauch

Diese Maschine darf nur wie in dieser Anleitung beschrieben angewendet werden. Andere Anwendungen sind missbräuchlich und stellen eine Gefahr dar. Diese Maschine dient zum Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Bereichen, wie beispielsweise:

- in Küchen für Mitarbeiter
- in Büros und anderen gewerblichen Bereichen
- in landwirtschaftlichen Betrieben
- in Hotels, Motels, Frühstückspensionen und ähnlichen Wohnumgebungen

Die Maschine ist nicht für eine gewerbliche Nutzung geeignet.

Die Maschine ist nicht für die Verwendung im Aussenbereich bestimmt.

Die Maschine darf nicht an nichtstationären Einsatzorten (z. B. auf Schiffen, in Fahrzeugen, in Bahnen etc.) betrieben werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Folgen aus nicht bestimmungsgemässer Verwendung.

Anforderungen an den Standort

- ▶ Maschine nur in trockenen Räumen verwenden.
- ▶ Maschine nicht in Schränken verwenden.
- ▶ Abstand von 60 cm zu Spülbecken und 50 cm zu offenem Feuer einhalten (ein Festwasseranschluss ist nicht zulässig).
- ▶ Sicherstellen, dass sich Maschine und Netzkabel nicht neben Kochplatten, Gaskochern, offenen Flammen oder ähnlichen heissen Oberflächen befinden.
- ▶ Maschine nicht auf heisse Flächen stellen.
- ▶ Maschine auf trockene, waagerechte, stabile und ebene Oberfläche stellen. Oberfläche muss gegen Hitze und Flüssigkeiten wie Wasser, Kaffee, Entkalkerlösung oder Ähnliches resistent sein.

- ▶ Nicht auf Marmorflächen oder unbehandeltes / geöltes Holz stellen (keine Haftung bei nicht entfernbaren Kaffee- oder Entkalkflecken).

Anforderungen an die Zielgruppe

Diese Maschine kann von Kindern ab 8 Jahren und älter unter Aufsicht benutzt werden, wenn sie bezüglich dessen sicheren Gebrauchs unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

Reinigung und Wartung dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, ausser sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.

Für Kinder jünger als 8 Jahre dürfen Maschine und Anschlussleitung nicht zugänglich sein.

Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen müssen bei Gebrauch beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs unterwiesen werden. Sie müssen die mit dem Gebrauch verbundenen Gefahren verstanden haben.

Kinder dürfen nicht mit der Maschine spielen. Die Maschine muss ausserhalb der Reichweite von Kindern aufgestellt werden.

Anforderungen an den Nutzer

- ▶ Maschine nicht während Betrieb bewegen.
- ▶ Maschine nie ohne Wasser im Tank betreiben.
- ▶ Wassertank ausschliesslich mit frischem, kaltem Wasser füllen. Kein Mineralwasser mit Kohlensäure verwenden.
- ▶ Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen und Wassertank leeren, wenn die Maschine längere Zeit nicht gebraucht wird.
- ▶ Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Folien, Packkarton usw.) von Kindern fernhalten.
- ▶ Maschine vor dem Aufstellen auf sichtbare Schäden kontrollieren. Niemals eine beschädigte Maschine in Betrieb nehmen.
- ▶ Vor dem Anschliessen der Maschine die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen der Hausinstallation vergleichen. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden an der Maschine auftreten. Im Zweifelsfall eine Elektro-Fachkraft kontaktieren.
- ▶ Die elektrische Sicherheit der Maschine ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmässig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Im Zweifelsfall die

Elektroinstallation durch eine Elektro-Fachkraft prüfen lassen.

- ▶ Maschine nicht über eine Mehrfachsteckdose oder ein Verlängerungskabel an das Elektronetz anschliessen.
- ▶ Maschine ausschliesslich bei Umgebungstemperaturen zwischen +16 °C und +38 °C verwenden.
- ▶ Ausschliesslich Original-Zubehör verwenden. Wenn andere Teile verwendet werden, gehen Ansprüche aus Garantie, Gewährleistung und / oder Produkthaftung verloren.

Anforderungen an die Reinigung

- ▶ Maschine vor jeder Umplatzierung, Reinigung oder Wartung vollständig abkühlen lassen und Netzstecker ziehen.
- ▶ Maschine weder ganz noch teilweise in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- ▶ Maschine nicht unter fliessendes Wasser halten.
- ▶ Zur Reinigung der Maschine lediglich saubere Reinigungsmaterialien verwenden.
- ▶ Keine starken Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.

- ▶ Weiches, feuchtes Tuch zur Reinigung der Maschinenoberfläche benutzen.
- ▶ Nur vom Hersteller empfohlene Reinigungs- und Entkalkungsmittel verwenden. Kontakt mit Augen, Haut und Oberflächen vermeiden.

Restrisiken

Verletzungsgefahr durch Stromschlag

- ▶ Darauf achten, dass die Netzanschlussleitung nicht eingeklemmt wird oder an scharfen Kanten scheuert.
- ▶ Netzstecker niemals mit nassen Händen anfassen.
- ▶ Netzstecker nie am Kabel, sondern direkt am Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- ▶ Beschädigtes Netzkabel sofort und nur von der Servicestelle ersetzen lassen.

Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten und Quetschen

- ▶ Hebel vor dem Bedienen schliessen. Hebel niemals öffnen, wenn die Maschine in Betrieb (Kaffeeausgabe, Entkalkungsvorgang) ist.
- ▶ Finger nicht in das Kapselfach oder den Kapselgang stecken. Teile der Maschine können scharfkantig oder spitz sein.

- ▶ Beim Schliessen des Bedienhebels nicht darunter greifen.
- ▶ Weder Finger noch Gegenstände in Maschinenöffnungen einführen.

Verletzungsgefahr durch Verbrühen

Maschinenteile und Kapseln können während und nach dem Betrieb sehr heiss sein. Verbrennungs- und Verbrühungsgefahr an den Ausläufen. Die austretenden Flüssigkeiten und der Dampf sind sehr heiss.

- ▶ Nicht berühren.
- ▶ Bedienhebel nicht betätigen, solange die Ausgabe oder Entkalkungsvorgang nicht vollständig beendet ist.

Verletzungsgefahr durch Stolpern

- ▶ Sicherstellen, dass Netzanschlussleitung nicht herabhängt.

Verletzungsgefahr durch Berühren spannungsführender Teile

- ▶ Gehäuse der Maschine nicht öffnen.
- ▶ Elektrischen und mechanischen Aufbau nicht verändern.

Verletzungsgefahr durch Schäden an der Maschine

- ▶ Maschine nicht verwenden, nachdem sie heruntergefallen ist, bei Gerätestörung, beschädigtem Netzkabel oder bei sonstigen Beschädigungen.
- ▶ Netzstecker sofort ziehen, wenn Störungen, Schäden oder Anomalien (z. B. Schmorgeruch) auffallen.
- ▶ Bei Störungen, Maschine von einer Servicestelle prüfen lassen.

Beschädigungsgefahr der Maschine durch Überhitzung

- ▶ Ausreichende Be- und Entlüftung der Maschine gewährleisten. Maschine während des Betriebs nicht mit Tüchern oder Ähnlichem bedecken.

Safety instructions

General information

This manual is an integral part of your product.

- ▶ Please read this manual thoroughly before erection, installation and commissioning the machine, and keep it for future reference.
- ▶ Always hand this manual over to future owners or users of the product.

The manufacturer cannot be held responsible for damage or defects caused by disregarding this instruction manual.

- ▶ Only operate the machine with the appropriate capsules.

Intended use

This machine may be used only as described in this manual. Using it for other purposes is abusive and dangerous.

This machine is intended for domestic use and in other similar areas, such as:

- in kitchens for use by employees
- in offices and other commercial areas
- in agricultural holdings

- in hotels, motels, boarding houses and similar residential type environments

The machine is not suitable for commercial use.

The machine is not designed for use outdoors.

The machine must not be used in a non-stationary location (e.g. on ships, in vehicles, in trains, etc.).

The manufacturer assumes no liability for consequences resulting from improper use.

Requirements on the location

- ▶ Use the machine only in dry rooms.
- ▶ Do not use the machine inside a cupboard.
- ▶ Maintain a distance of 60 cm from the sink and 50 cm from an open flame (a mains water connection is not permitted).
- ▶ Ensure the machine and its power cable are not located next to hobs, gas cookers, naked flames or similar hot surfaces.
- ▶ Never place the machine on a hot surface.
- ▶ Place the machine on a dry, horizontal, stable and flat surface. The surface must be resistant to heat and liquids such as water, coffee, descaling fluid or the like.

- ▶ Do not place on marble surfaces or untreated / oiled woodwork (no liability in the event of non-removable coffee or descaler stains).

Requirements for the target group

This machine can be used by children aged 8 years and above under supervision, if they have been given instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are 8 years or older and are supervised.

The machine and its power cable must not be accessible to children under 8 years old.

Persons with limited physical, sensory or mental abilities, or lack of experience and knowledge, must be supervised or given instruction concerning use of the appliance in a safe way. They must have understood the dangers associated with its use.

Children must not play with the machine. The machine must be kept out of reach of children.

Requirements for the user

- ▶ Do not move the machine whilst it is in operation.

- ▶ Never operate the machine without water in the tank.
- ▶ Fill the water tank with fresh, cold water only. Do not use mineral water or carbonated water in the machine.
- ▶ Disconnect the plug from the power socket and empty the water tank if the machine is not to be used for a long period.
- ▶ Keep packaging materials (plastic bags, film, cardboard boxes, etc.) away from children.
- ▶ Before setting up the machine, check it for any visible damage. Never put a damaged machine into use.
- ▶ Before connecting the machine to the mains supply, make sure that the rating on the data plate corresponds to the voltage and frequency of the household supply. These data must correspond in order to avoid the risk of damage to the machine. Consult a qualified electrician if in any doubt.
- ▶ The electrical safety of this machine can be guaranteed only when it is correctly earthed. If in any doubt, have the electrical installation tested by a qualified electrician.

- ▶ Do not connect the machine to the mains electricity supply by an extension lead or multiple socket.
- ▶ Use the machine only at ambient temperatures between +16°C and +38°C.
- ▶ Only use genuine original accessories and spare parts. Using accessories or spare parts from other manufacturers will invalidate the guarantee and product warranty liability.

Requirements for cleaning

- ▶ Withdraw the power plug and allow the machine to cool down completely before re-positioning it, cleaning it or carrying out maintenance work.
- ▶ Never immerse the machine completely or partially in water or any other liquid.
- ▶ Never hold the machine under running water.
- ▶ Use only clean cleaning materials to clean the machine.
- ▶ Do not use strong cleaning detergents or solvents.
- ▶ Use a soft, damp cloth to clean the surface of the machine.
- ▶ Only use cleaning and descaling agents recommended by the manufacturer. Avoid contact with eyes, skin and other surfaces.

Residual risks

Risk of injury from electric shock

- ▶ Ensure that the power supply cable is not pinched and does not rub against sharp edges.
- ▶ Never touch the power plug with wet hands.
- ▶ If you want to pull the plug from the power outlet, always pull directly on the plug. Never pull on the cable.
- ▶ Damaged power cables must be replaced immediately and only by the customer service centre.

Risk of injury from sharp edges and crushing

- ▶ Close the lever before operating. Never open the lever when the machine is in operation (dispensing coffee, descaling).
- ▶ Do not put your finger into the capsule compartment or capsule chute. Parts of the machine can be pointed and sharp.
- ▶ When closing the operating lever, do not reach underneath it.
- ▶ Do not insert fingers or objects into the openings of the machine.

Risk of injury from scalding

Machineparts and capsules can become very hot during and after operation. Risk of burning and scalding at the outlets. The emerging liquids and the steam are very hot.

- ▶ Do not touch.
- ▶ Do not operate the operating lever until the dispensing or descaling process is completely finished.

Risk of injury from stumbling

- ▶ Make sure that the power cable does not hang.

Risk of injury by touching live parts

- ▶ Do not open the housing of the machine.
- ▶ Do not alter the electrical and mechanical design.

Risk of injury due to damage to the machine

- ▶ Do not use the machine after it has been dropped, if it is exhibiting a malfunction, has a damaged power cable or is damaged in any other way.
- ▶ Pull out the power plug immediately if malfunctions, damage or anomalies (e.g. smell of burning) occur.
- ▶ In the event of a malfunction, have the machine checked by the customer service centre.

Risk of damage to the machine due to overheating

- ▶ Ensure there is adequate ventilation and exhaust extraction from the machine. Do not cover the machine with cloths or similar whilst it is in operation.

Indicaciones de seguridad

Información general

Este manual forma parte integrante de su producto.

- ▶ Lea atentamente este manual antes de la instalación, montaje y puesta en marcha de la máquina y guárdelo para futuras consultas.
- ▶ Entregue este manual a posteriores usuarios de este producto.

El fabricante no se hace responsable de los daños o defectos resultantes de la inobservancia de estas instrucciones de uso.

- ▶ Utilice únicamente las cápsulas adecuadas para la máquina.

Uso previsto

Esta máquina debe utilizarse únicamente del modo indicado en este manual. Cualquier otra aplicación se considera no conforme al fin previsto y constituye un peligro.

Esta máquina se ha diseñado para uso doméstico y para otros usos similares como, por ejemplo:

- en cocinas para el personal
- en oficinas y otras zonas comerciales

- en establecimientos agrícolas
- en hoteles, moteles, pensiones con desayuno y otros alojamientos similares

Esta máquina no es adecuada para uso comercial.

Esta máquina no está destinada para el uso en zonas exteriores.

Esta máquina no se puede utilizar en lugares no fijos (por ejemplo, barcos, vehículos, trenes, etc.).

El fabricante no asume responsabilidad alguna por las consecuencias que puedan resultar de un uso distinto al previsto.

Requisitos del lugar de instalación

- ▶ Utilice la máquina únicamente en ambientes secos.
- ▶ No utilice la máquina dentro de armarios.
- ▶ Guarde una distancia de 60 cm del fregadero y mantenga la máquina a 50 cm alejada de una fuente de calor o fuego (no se permite una conexión fija de agua).
- ▶ Asegúrese de que la máquina y el cable de alimentación no estén cerca de placas eléctricas, fogones a gas, llamas o superficies calientes similares.
- ▶ No coloque la máquina sobre superficies calientes.

- ▶ Coloque la máquina sobre una superficie seca, horizontal, estable y plana. Es necesario que la superficie sea resistente al calor y a los líquidos, como agua, café, descalcificador o similares.
- ▶ No coloque la máquina sobre superficies de mármol, madera no tratada o aceitada (no se asume ninguna responsabilidad en caso de manchas indelebles de café o descalcificador).

Requisitos del grupo destinatario

Esta máquina puede ser utilizada por niños a partir de los 8 años, siempre que lo hagan bajo supervisión, hayan sido informados acerca del uso seguro del aparato y hayan entendido los riesgos derivados de su uso.

La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños, a menos que tengan 8 años o más y estén bajo supervisión de un adulto.

Mantenga la máquina y el cable de conexión fuera del alcance de niños menores de 8 años.

Las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no tengan experiencia o conocimientos suficientes pueden usar este aparato siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan sido informados acerca del uso seguro del mismo. Ade-

más, deben haber entendido los riesgos derivados de su uso.

Evite que los niños jueguen con la máquina. La máquina se debe instalar fuera del alcance de los niños.

Requisitos de los usuarios

- ▶ No mueva la máquina durante su funcionamiento.
- ▶ No use la máquina si el depósito de agua está vacío.
- ▶ Llene el depósito de agua solo con agua potable fría. No utilice agua mineral con gas.
- ▶ Desenchufe la clavija de la toma de corriente y vacíe el depósito de agua, si no va a usar la máquina durante un tiempo prolongado.
- ▶ Mantenga el material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, etc.) fuera del alcance de los niños.
- ▶ Compruebe que la máquina no presenta daños visibles antes de instalarla. Nunca ponga en funcionamiento una máquina dañada.
- ▶ Antes de conectar la máquina, compare siempre los datos de conexión (tensión y frecuencia) indicados en la placa de características con los de la instalación eléctrica de la casa. Estos datos deben coincidir para evitar que se produzcan

daños en la máquina. En caso de duda, consulte a un técnico electricista.

- ▶ La seguridad eléctrica de la máquina quedará garantizada solo si está conectada a un sistema de toma de tierra que cumple la normativa eléctrica vigente. En caso de duda, haga que un técnico electricista revise la instalación de la casa.
- ▶ No conecte la máquina a la red eléctrica a través de una toma de corriente múltiple o un cable alargador.
- ▶ Utilice la máquina únicamente dentro de un rango de temperaturas de entre +16 °C y +38 °C.
- ▶ Use únicamente accesorios originales. Si utiliza otro tipo de piezas, perderá los derechos de garantía y/o responsabilidad del producto.

Requisitos de limpieza

- ▶ Antes de cambiar de lugar la máquina, así como antes de cada limpieza o tarea de mantenimiento, espere hasta que se enfríe completamente y luego desenchufe la clavija de la toma de corriente.
- ▶ No sumerja la máquina, parcial o completamente, en agua u otros líquidos.
- ▶ No mantenga la máquina de café bajo el grifo de agua.

- ▶ Para la limpieza de la máquina use solo materiales de limpieza limpios.
- ▶ No use productos limpiadores o disolventes fuertes.
- ▶ Limpie la superficie de la máquina con un paño húmedo y suave.
- ▶ Utilice exclusivamente los productos de limpieza y descalcificación recomendados por el fabricante. Evítese el contacto con los ojos, la piel y otras partes del cuerpo.

Riesgos residuales

Peligro de lesiones debido a descarga eléctrica

- ▶ Asegúrese de que el cable de alimentación no quede enganchado o roce con cantos afilados.
- ▶ Nunca toque la clavija de red con las manos mojadas.
- ▶ No desconecte la clavija de red tirando del cable, sino directamente de la toma de corriente.
- ▶ Para evitar cualquier peligro, no utilice la máquina si el cable de alimentación está dañado, y solicite de inmediato su sustitución por el servicio técnico de posventa.

Peligro de lesiones debido a cantos afilados y aplastamiento

- ▶ Baje la palanca antes de usar la máquina. No accione la palanca mientras la máquina está en funcionamiento (salida de café, descalcificación).
- ▶ No introduzca los dedos en el compartimiento o en el tubo de las cápsulas. La máquina puede tener cantos afilados o partes puntiagudas.
- ▶ Al cerrar la palanca de mando no introduzca las manos.
- ▶ No introduzca los dedos u objetos en los orificios de la máquina.

Peligro de lesiones por escaldaduras

Algunas partes de la máquina y las cápsulas pueden estar muy calientes durante y después de su uso. Riesgo de sufrir quemaduras y escaldaduras en las salidas. Los líquidos y el vapor que salen de la máquina están muy calientes.

- ▶ No tocar.
- ▶ No accione la palanca de activación hasta que se haya completado la preparación o la descalcificación.

Peligro de lesiones si tropieza

- ▶ Asegúrese de que el cable de alimentación no cuelgue.

Peligro de lesiones si se tocan componentes bajo tensión

- ▶ No abra la carcasa de la máquina.
- ▶ No modifique el diseño eléctrico y mecánico.

Peligro de lesiones debido a daños en la máquina

- ▶ No utilice la máquina si se ha caído, si está averiada, si el cable de red está dañado o si detecta otros daños.
- ▶ Extraiga de inmediato la clavija de red si se percata de la existencia de fallos, daños o anomalías (por ejemplo, olor a quemado).
- ▶ En caso de fallos, contacte el servicio técnico de posventa para que revise la máquina.

Peligro de daños en la máquina debido a recalentamiento.

- ▶ Asegúrese de que la máquina esté suficientemente ventilada. No cubra el aparato con paños o similares durante el funcionamiento.

Indicações de segurança

Indicações gerais

Este manual é parte integrante do seu produto.

- ▶ Antes da montagem, instalação e colocação em funcionamento da máquina, ler atentamente e guardar.
- ▶ Passar a cada utilizador seguinte.

O fabricante não se responsabiliza por danos ou defeitos causados pela não observação do manual do utilizador.

- ▶ Operar a máquina exclusivamente com as cápsulas correspondentes.

Utilização devida

Esta máquina só pode ser utilizada conforme descrito neste manual. Outras aplicações são abusivas e representam um perigo.

Esta máquina destina-se ao uso em casa e locais similares, como por exemplo:

- em cozinhas para colaboradores
- em escritórios e outros locais comerciais
- em empresas agrícolas
- em hotéis, motéis, pousadas e ambientes residenciais similares

A máquina não é adequada para uso comercial.

A máquina não é adequada para uso no exterior.

A máquina não deve ser usada em locais não estacionários (por ex., em navios, em veículos, em comboios, etc.).

O fabricante não se responsabiliza por consequências decorrentes de uma utilização indevida.

Requisitos para a localização

- ▶ Utilizar a máquina apenas em recintos secos.
- ▶ Não utilizar a máquina em armários.
- ▶ Manter uma distância de 60 cm para a banca e 50 cm para o fogo aberto (não é permitida uma ligação à rede da água).
- ▶ Certifique-se de que a máquina e o cabo de alimentação não se encontram junto a placas de fogão, fogões a gás, chamas abertas ou superfícies quentes semelhantes.
- ▶ Não colocar a máquina em superfícies quentes.
- ▶ Colocar a máquina sobre uma superfície seca, horizontal, estável e nivelada. A superfície deve ser resistente ao calor e a líquidos como água, café, solução de descalcificação ou similares.

- ▶ Não colocar sobre superfícies de mármore ou madeira não tratada / oleada (sem aderência no caso de manchas de café ou manchas de descalcificação não removíveis).

Requisitos para o grupo-alvo

Esta máquina pode ser utilizada por crianças a partir dos 8 anos de idade sob supervisão, se tiverem sido instruídas quanto à sua utilização segura e compreenderem os perigos resultantes.

A limpeza e a manutenção não deve ser realizada por crianças a menos que tenham 8 anos ou mais de idade e sejam supervisionadas.

Crianças com menos de 8 anos de idade não devem ter acesso à máquina e ao cabo de ligação.

Pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento devem ser supervisionadas durante a utilização ou instruídas sobre a utilização segura. Elas devem ter entendido os perigos associados à sua utilização.

As crianças não devem brincar com a máquina. A máquina deve ser colocada fora do alcance das crianças.

Requisitos para o utilizador

- ▶ Não mover a máquina durante o funcionamento.
- ▶ Nunca operar a máquina sem água no depósito.
- ▶ Encher o depósito da água exclusivamente com água fresca e fria. Não utilizar água mineral gaseificada.
- ▶ Desligar a ficha da tomada elétrica e esvaziar o depósito da água se a máquina não for utilizada durante muito tempo.
- ▶ Manter o material de embalagem (sacos plásticos, películas, cartão de embalagem, etc.) longe das crianças.
- ▶ Verificar se a máquina apresenta danos visíveis antes de a colocar. Nunca operar uma máquina danificada.
- ▶ Antes de ligar a máquina, comparar os dados de ligação (tensão e frequência) na chapa de características com os da instalação da casa. Estes dados devem coincidir para não surgirem danos na máquina. Em caso de dúvida, contacte um eletricista qualificado.
- ▶ A segurança elétrica da máquina só é garantida se esta estiver ligada a um sistema de condutores de proteção devidamente instalado. Em caso de

dúvida, mande verificar a instalação elétrica por um eletricista qualificado.

- ▶ Não ligue a máquina à rede elétrica através de uma tomada múltipla ou de um cabo de extensão.
- ▶ Utilizar a máquina exclusivamente com temperaturas ambiente entre +16 °C e +38 °C.
- ▶ Utilizar exclusivamente acessórios originais. Se forem utilizadas outras peças, os direitos à garantia, a garantia e /ou responsabilidade pelo produto são perdidas.

Requisitos para a limpeza

- ▶ Deixar a máquina arrefecer completamente e desligar a ficha elétrica da corrente antes de qualquer reposicionamento, limpeza ou manutenção.
- ▶ Não mergulhar a máquina completa ou parcialmente em água ou outros líquidos.
- ▶ Não colocar a máquina debaixo de água corrente.
- ▶ Utilize apenas materiais de limpeza limpos para limpar a máquina.
- ▶ Não utilizar detergentes ou solventes fortes.
- ▶ Utilizar um pano macio e húmido para limpar a superfície da máquina.

- ▶ Utilizar apenas produtos de limpeza e de descalcificação recomendados pelo fabricante. Evitar o contacto com os olhos, pele e superfícies.

Riscos residuais

Perigo de lesão por choque elétrico

- ▶ Certifique-se de que o cabo de ligação à rede elétrica não está preso ou friccionado em arestas afiadas.
- ▶ Nunca toque na ficha elétrica com as mãos molhadas.
- ▶ Nunca puxe a ficha elétrica pelo cabo, mas retire-a da tomada diretamente pela ficha.
- ▶ Mandar substituir imediatamente um cabo de alimentação danificado e apenas pelo centro de assistência.

Perigo de lesão por arestas vivas e esmagamento

- ▶ Fechar a alavanca antes de a utilizar. Nunca abrir a alavanca quando a máquina estiver no modo de saída de café, processo de descalcificação).
- ▶ Não colocar os dedos no compartimento das cápsulas ou na passagem das cápsulas. Peças da máquina podem ser afiadas ou pontiagudas.
- ▶ Não alcançar por baixo da alavanca de operação ou fechar a mesma.

- ▶ Não coloque os dedos ou objetos nas aberturas da máquina.

Perigo de lesão por escaldamento

Peças da máquina e cápsulas podem estar muito quentes durante e após o funcionamento. Perigo de queimadura e de escaldamento nas saídas. Os líquidos que escapam e o vapor são muito quentes.

- ▶ Não tocar.
- ▶ Não utilizar a alavanca de operação até que o processo de saída ou de descalcificação esteja completamente terminado.

Perigo de lesão por tropeçar

- ▶ Certifique-se de que o cabo de ligação à rede elétrica não fique pendurado.

Perigo de lesão por contacto em peças sob tensão

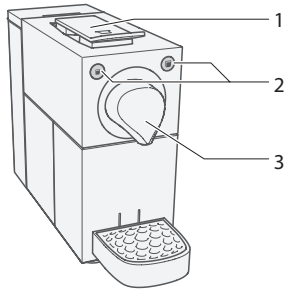
- ▶ Não abrir a caixa da máquina.
- ▶ Não alterar a estrutura elétrica e mecânica.

Perigo de lesão por danos na máquina

- ▶ Não utilizar a máquina depois da mesma cair, em caso de avaria do aparelho, cabo de alimentação danificado ou outros danos.
- ▶ Puxe imediatamente a ficha elétrica se verificar falhas, danos ou anomalias (por ex., cheiro a queimado).
- ▶ Em caso de falhas, deixe a máquina ser verificada por um centro de assistência.

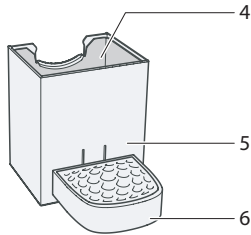
Perigo de danos na máquina por sobreaquecimento

- ▶ Assegurar uma ventilação suficiente da máquina. Não cobrir a máquina com panos ou semelhante durante o funcionamento.

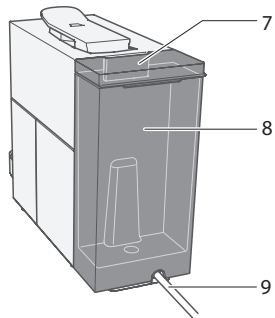


Übersicht

- 1 **Bedienhebel** zum Laden der Kapseln
- 2 **Bedientasten**
Funktionen (→ S. 20)
- 3 **Auslauf**



- 4 **Kapselbehälter**, abnehmbar
- 5 **Restwasserbehälter**
- 6 **Abtropfschale** mit Abtropfgitter, abnehmbar, höhenverstellbar



- 7 **Wassertankdeckel**, aufklappbar
- 8 **Wassertank** 1,0 l
- 9 **Netzkabel**

Technische Änderungen vorbehalten. Die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Illustrationen sind stilisiert und zeigen nicht die Originalfarben der Maschine. Ihre Maschine kann farblich abweichen.

Overview

- 1 **Operating lever** for loading capsules
- 2 **Operating keys**
functions (→ page 20)
- 3 **Output**

- 4 **Capsule container**, removable
- 5 **Drainage tank**
- 6 **Drip tray** with drain grill, removable, **height adjustable**

- 7 **Water tank lid**, hinged
- 8 **Water tank** 1.0 litres
- 9 **Power cable**

Subject to technical changes. The illustrations in this operating manual are stylised and do not show the original colours of the machine. Your machine may differ in colour.

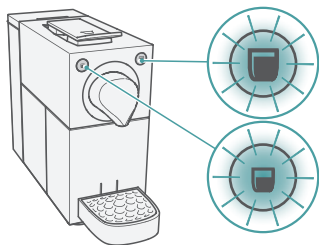


Tastenfunktion

Kaffee-Tasten

Espresso-Taste
Mittlere Tasse (50 ml)

Lungo-Taste
Grosse Tasse (110 ml)



Tastenbeleuchtung

Alle Tasten

Leuchten: Maschine ist betriebsbereit.

Blinken: Ausdampfprogramm läuft.

Blinken schnell: Störung an der Maschine (→ S. 50).

Espresso- oder Lungo-Taste

Leuchtet: Brühvorgang läuft.

Blinkt: Aufheizen.

Blinkt schnell: Programmierung der Kaffeemenge läuft.

Lungo-Taste

Pulsiert: Standby-Betrieb aktiv.

Key functions

Coffee keys

Espresso key
Medium cup (50 ml)

Lungo key
Large cup (110 ml)

Key illumination

All keys

Light up: The machine is ready for use.

Flash: Steaming out in progress.

Flash rapidly: Troubleshooting on the machine (→ page 50).

Espresso or Lungo key

Lights up: Brewing.

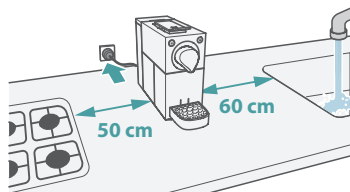
Flashing: Warming up.

Flashes rapidly: Programming of coffee quantity in progress.

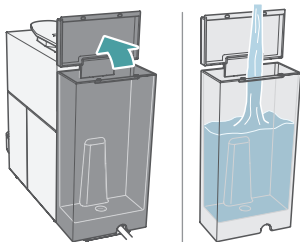
Lungo key




Flickering: Stand-by mode active.

Inbetriebnahme






- ▶ Maschine auf trockene, wasserfeste und wärmebeständige Standfläche stellen.
- ▶ Maschine nicht direkt auf Marmor oder Holz stellen (Gefahr von Kaffee-/Entkalkerflecken).
- ▶ Abstand von 60 cm zu Spülbecken und 50 cm zu offenem Feuer einhalten.

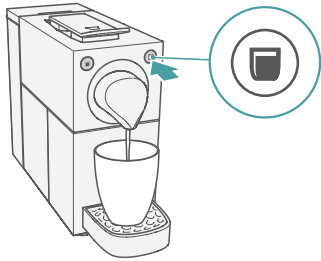


- ▶ Wassertank reinigen und mit kaltem Wasser füllen.
- ▶ Netzstecker in eine geerdete Steckdose einstecken. Die Lungo-Taste  pulsiert.
- ▶ Lungo-Taste  drücken.
- ▶ Leitungen spülen: 5x Lungo-Taste  drücken (→ S. 22).



Starting up

- ▶ Place the machine on a dry surface that is waterproof and heat-proof.
- ▶ Do not place the machine directly on marble or wood (risk of coffee or descaler stains).
- ▶ Maintain a distance of 60 cm from the sink and 50 cm from an open flame.


- ▶ Clean the water tank and fill with cold water.
- ▶ Insert power plug in an earthed socket. The Lungo key  flickers.
- ▶ Press the Lungo key .
- ▶ Flush out piping: Press the Lungo key  5x. (→ page 22).



Leitungen spülen

- ▶ Tasse unter Auslauf stellen.
- ▶ Lungo-Taste  drücken.
Der Spülvorgang startet.
- ▶ Lungo-Taste  erneut drücken, bis eine Tasse Wasser ausgegeben wurde.

Falls kein Wasser dispensiert wird:

- ▶ Wassertank herausnehmen und erneut aufsetzen.
- ▶ Lungo-Taste  drücken.

Nach Beendigung des Spülvorgangs wechselt die Maschine in den Bereitschaftsmodus.

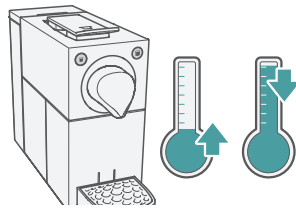
Ist die Temperatur der Maschine unter 5 °C oder sehr hoch, kann sie nicht gestartet werden und beide Tasten blinken schnell.

Temperatur der Maschine unter 5 °C:



- ▶ Maschine 30 Minuten bei Zimmertemperatur aufwärmen lassen.

Temperatur der Maschine sehr hoch:


- ▶ Maschine abkühlen lassen.



Flush out piping

- ▶ Place a cup under the output.
 - ▶ Press the Lungo key .
- The flushing process starts.
- ▶ Press the Lungo key  again until a cup of water is dispensed.

If no water is dispensed:

- ▶ Remove the water tank and re-insert.
- ▶ Press the Lungo key .

On completion of the flushing process the machine will switch to ready mode.

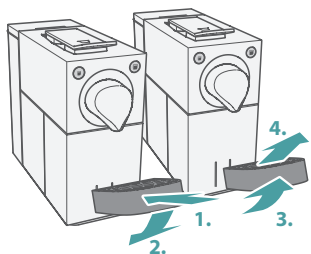
If the temperature of the machine is below 5 °C or is very high, the machine cannot be started and both keys flash rapidly.

Temperature of the machine below 5 °C:

- ▶ Allow the machine to warm up for 30 minutes at room temperature.

If the temperature of the machine is very high:

- ▶ Allow the machine to cool down.



Kaffee beziehen

Pro Tasse Kaffee wird eine Kapsel benötigt.

- ▶ Nach längeren Pausen Leitungen spülen.
- Je nach Fassengröße Abtropfschale anpassen:
- ▶ Abtropfschale schräg nach oben ziehen und entfernen.
- ▶ Abtropfschale wieder einhängen.
- ▶ Tasse unter Auslauf stellen.

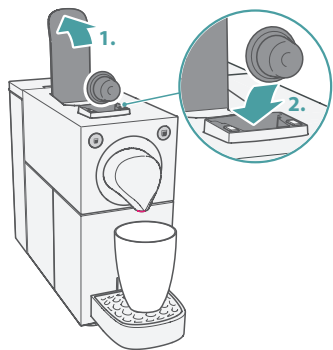
Tipps:

- Crema – Je näher die Tasse am Auslauf steht, desto schöner wird die Crema.
- Tasse vorwärmen – Einen Espresso ohne Kapsel ausgeben.

Kapsel laden

- ▶ Bedienhebel nach oben schwenken.
- ▶ Kapsel in Kapselschacht fallen lassen.
- ▶ Bedienhebel nach unten schwenken.

Die Kapsel wird aufgestochen.



- ▶ Nur original Delizio-/ Cremesso-oder explizit zu diesem System kompatible Kapseln verwenden.

Coffee preparation

One capsule is required for each cup of coffee.

- ▶ After long pauses, flush out the piping.
- Depending on the size of the cup, adjust the drip tray:
- ▶ Pull the drip tray upwards and remove.
- ▶ Reinsert the drip tray.
- ▶ Place a cup under the output.

Tips:

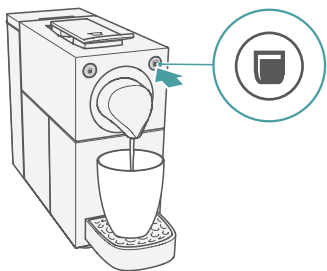
- Crema – The closer the cup is to the outlet, the better the crema.
- Preheat the cup – Press the Espresso key without a capsule and fill the cup with water.

Load capsule

- ▶ Push the operating lever upwards.
- ▶ Drop the capsule into the opening.
- ▶ Pull the operating lever downwards.

The capsule is pierced.

- ▶ Use only original Delizio / Cremesso capsules, or capsules explicitly stated as compatible with this system.



Kaffee ausgeben

- ▶ Kaffee-Taste drücken:

- Espresso: mittlere Tasse (50 ml)

- Lungo: grosse Tasse (110 ml)

Nach Beendigung des Ausgabevorgangs wechselt die Maschine in den Bereitschaftsmodus.

- ▶ Aktive Kaffee-Taste erneut drücken, um Ausgabevorgang vorzeitig abubrechen.

Coffee output

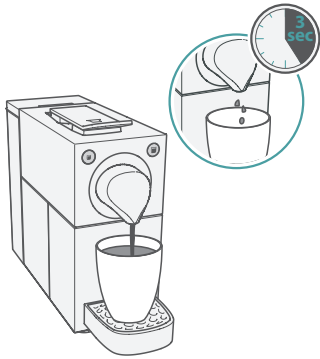
- ▶ Press the coffee key:

- Espresso: medium cup (50 ml)

- Lungo: large cup (110 ml)

On completion of the dispensing process the machine switches to ready mode.

- ▶ To end the dispensing process prematurely, press the active coffee key again.



Aroma-Entfaltungspause

Durch die Aroma-Entfaltungspause entfaltet Ihr Kaffee mehr Aroma.

Bei Kaffeemengen bis zu 80 ml wird zunächst eine kleine Menge Kaffee ausgegeben.

Dann beginnt die «Vorbrühpause» und die Ausgabe stoppt für 3 Sekunden.

Danach wird die Ausgabe fortgesetzt.

Die Ausgabe stoppt automatisch oder vorzeitig durch erneutes Drücken der Taste.

Die Vorbrühpause ist abhängig von der Ausgabemenge und nicht an einzelne Tasten gebunden.

Bei der Programmierung der Tasten (→ S. 27) bleibt die Vorbrühpause bis 80 ml Ausgabemenge bestehen. Bei Ausgabemengen über 80 ml wird keine Vorbrühpause durchgeführt.

Preinfusion function

The preinfusion function gives your coffee more aroma.

For coffee quantities up to 80 ml, a small amount of coffee is dispensed first.

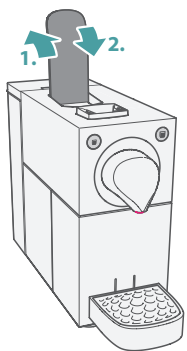
The “pre-brewing pause” function starts and the output stops for 3 seconds.

The output then continues.

Output stops automatically or press the key again to stop earlier.

The pre-brewing pause function depends on the output quantity and is not associated with the individual keys.

When programming the keys (→ page 27) the pre-brewing pause remains unchanged for output quantities up to 80 ml. For output quantities over 80 ml, pre-brewing pause is not carried out.



Kapsel auswerfen

Tipp: Nachtropfen verhindern – Kapsel direkt nach dem Kaffeebezug auswerfen.

- ▶ Bedienhebel nach oben schwenken.
Die gebrauchte Kapsel fällt in den Kapselbehälter.
- ▶ Bedienhebel ganz nach unten schwenken.

Vergessene Kapseln können im Kapselschacht haften bleiben.

Vorsicht! Verletzungsgefahr durch Aufstechspitzen in der Maschine!

- ▶ Kapsel vorsichtig nach unten drücken.

Eject capsule

Tip: To prevent drips from the outlet – eject the capsule after the coffee output.

- ▶ Push the operating lever upwards.
The used capsule drops into the capsule container.
- ▶ Pull operating lever down.

Forgotten capsules may stick in the opening.

Caution! Risk of injury due to sharp opening point inside the machine!

- ▶ Push capsule down carefully.

Ausgabemenge programmieren

Die Ausgabemenge kann für jede Kaffee-Taste angepasst werden.

Die Werkseinstellungen sind:

☐ Espresso: 50 ml

☑ Lungo: 110 ml

Die programmierbare Ausgabemenge für Kaffee ist 30 – 250 ml.

- ▶ Tasse unter Auslauf stellen.
- ▶ Füllstand des Wassertanks prüfen. Bei Bedarf Wasser auffüllen.
- ▶ Kapsel einlegen.
- ▶ Die zu programmierende Taste (z. B. Espresso ☐) mindestens 3 Sekunden gedrückt halten, bis sie für 3 Sekunden schnell blinkt.

▶ Taste wieder loslassen.

Kaffee wird ausgegeben.

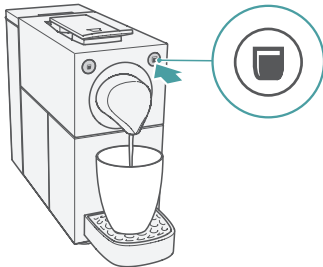
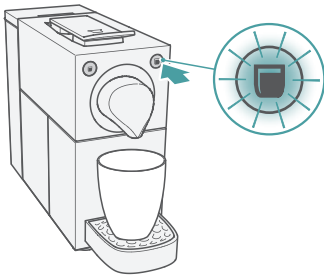
- ▶ Sobald die gewünschte Menge in der Tasse ist: Die zu programmierende Taste (z. B. Espresso ☐) erneut drücken.

Nach Beendigung des Ausgabevorgangs wechselt die Maschine in den Bereitschaftsmodus.

Die neue Mengenprogrammierung wurde übernommen.

Wenn der Wassertank während der Programmierung leer läuft:

- ▶ Programmierung mit vollem Wassertank wiederholen.



Programming output quantities

The output quantities can be adjusted for each coffee key.

The default settings are:

☐ Espresso: 50 ml

☑ Lungo: 110 ml

The programmable output quantity for coffee is 30 – 250 ml.

- ▶ Place a cup under the output.
- ▶ Check the level of the water tank. Fill with water, if required.
- ▶ Insert a capsule.
- ▶ Hold down the key to be programmed (e.g. espresso ☐) for at least 3 seconds, until it flashes rapidly for 3 seconds.

▶ Release the key.

Coffee output starts.

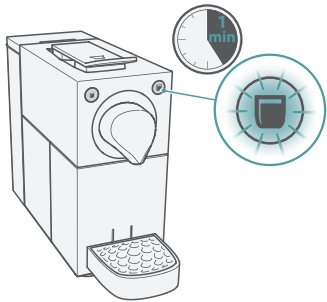
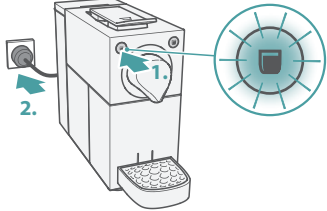
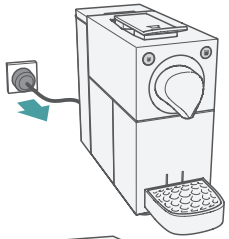
- ▶ When your cup is full enough: Press the key to be programmed (e.g. espresso ☐) again.

On completion of the dispensing process the machine switches to ready mode.


The new programmable quantity setting has now been loaded..


If the water tank empties during programming:

- ▶ Repeat the programming with a full water tank.





Programmierung zurücksetzen

- ▶ Netzstecker ziehen.
- ▶ Espresso-Taste  gedrückt halten und Netzstecker wieder einstecken.
- ▶ Taste loslassen.



Espresso-Taste  blinkt 3 × schnell. Die Werkseinstellung wurde wiederhergestellt.

Programming reset



- ▶ Pull out the power plug.
- ▶ Hold down the Espresso key  and re-insert power plug.
- ▶ Release the key.

Espresso key  flashes rapidly three times. The default settings are restored.



Energiesparbetrieb

Wenn die Maschine 1 Minute nicht benutzt wird, wechselt sie in den Standby-Betrieb.
Die Lungo-Taste  pulsiert (leuchtet langsam hell / dunkel).
Nach weiteren 3 Minuten Inaktivität wechselt die Maschine in den Soft-Off.
Die Lungo-Taste  erlischt.



Tipps:

- Maschine sofort in den Soft-Off-Betrieb versetzen – Kaffee-Tasten  und  für 3 Sekunden gleichzeitig drücken.
- Beliebige Taste drücken, um den Stand-By-Betrieb oder den Soft-Off-Betrieb zu beenden.

Energy-saving mode

When the machine has not been used for a period of 1 minute, it switches to stand-by mode.
The Lungo key  flickers (slowly light / dark).
After another 3 minutes of inactivity the machine will switch to soft-off mode.
The Lungo key  light goes out.

Tips:

- To switch the machine immediately into soft-off mode – press the coffee keys  and  for 3 seconds simultaneously.
- To exit stand-by mode or soft-off mode, press any key.

Entkalken



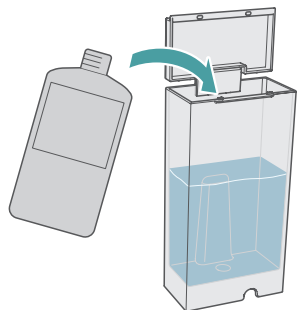
Bei der Zubereitung von Kaffee lagern sich Kalkrückstände von Wasser sowie Kaffeeöle und -fette in den Leitungen der Maschine ab.

Diese Rückstände wirken sich negativ auf den Geschmack des Kaffees aus.

Durch regelmässiges Entkalken können diese Rückstände gelöst werden.

Bei verkalkter Maschine erlischt der Garantieanspruch.

- ▶ Maschine nach ca. 300 Bezügen oder 3 - 6 Monaten entkalken.



Achtung! Nur Entkalker für Kaffeemaschinen verwenden. Keinen Essig verwenden.

- ▶ Entkalker nach Herstellerangaben verwenden und in Wassertank füllen.
- ▶ Mindestens 0,5 l Entkalkungsmischung verwenden.

Tipp: Für optimales Ergebnis, Original-Pflegeprodukte verwenden (Spezialentkalker und Spezialreiniger).

Descaling

When preparing coffee, deposits of water as well as coffee oils and greases are left behind in the piping of the machine.

These residues have a negative effect on the coffee taste.

Regular descaling of the machine can remove these residues.

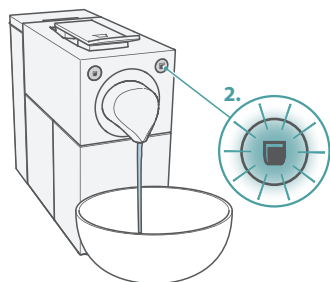
If the machine is scaled up, the warranty lapses.



- ▶ To prevent damage, descale the machine after 300 cups or 3 – 6 months.

Attention! Only use descalers for coffee machines. Never use vinegar.



- ▶ Use the descaler with water according to the manufacturer's instructions and fill the water tank.
- ▶ Use at least 0.5 ltr of the descaling mixture.

Tip: For optimum results, use original servicing products (special descaler and special cleaner).



- ▶ Alle Kapseln aus der Maschine entfernen.
- ▶ Abtropfschale schräg nach oben ziehen und entfernen.
- ▶ Grosses Gefäss (min. 1,2 l) unter den Auslauf stellen.
- ▶ Lungo-Taste  drücken.
- ▶ 3 Minuten warten und Lungo-Taste  erneut drücken.
- ▶ Vorgang so oft wiederholen, bis der Tank leer ist.
- ▶ Wenn der Wassertank leer ist, den Wassertank spülen, mit Wasser füllen und einsetzen.
- ▶ Auffanggefäss leeren und unter den Auslauf stellen.
- ▶ Lungo-Taste drücken, bis der Wassertank leer ist.
- ▶ Wenn der Wassertank leer ist, Wassertank füllen und einsetzen.

Die Maschine ist betriebsbereit.

- ▶ Remove all capsules from the machine.
- ▶ Pull the drip tray upwards and remove.
- ▶ Place a large bowl (min. 1.2 litres) under the output.
- ▶ Press the Lungo key .
- ▶ Wait for 3 minutes and press the Lungo key  again.
- ▶ Repeat until the water tank is empty.
- ▶ When the water tank is empty, rinse well, fill with water and replace.
- ▶ Empty the descaler fluid bowl and place it under the output.
- ▶ Press the Lungo key until the water tank is empty.
- ▶ When the water tank is empty, fill the tank with water and replace.

The machine is now ready for use.



Pflege

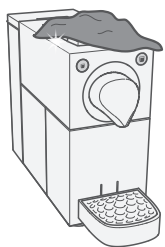
Vorsicht! Vor jeder Reinigung Netzstecker ziehen!

Achtung! Maschine niemals in Wasser tauchen!
Nicht unter fließendem Wasser reinigen!

Care

Caution! Always pull out the power plug first before cleaning!

Attention! Never immerse the machine in water!
Never clean it under running water!



- ▶ Maschine und Auslauf mit feuchtem Tuch reinigen. Nicht trockenreiben oder scheuernde Reinigungshilfsmittel verwenden.

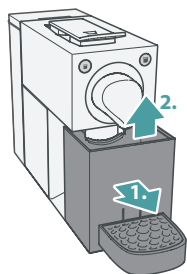
- ▶ Clean the machine and the discharge nozzle with a damp cloth. Never rub dry or use abrasive detergents.

Abtropfschale, Kapselbehälter und Wassertank täglich leeren

Der Kapselbehälter fasst ca. 10–12 Kapseln und der Restwasserbehälter ca. 150 ml Restwasser (entspricht ca. 12 Bezügen).

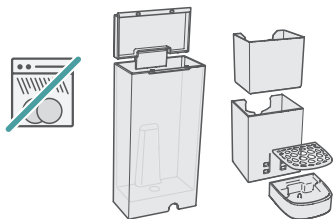
Empty the drip tray, capsule container and water tank daily

The capsule container holds approx. 10–12 capsules, and the drainage tank holds approx. 150 ml of drainage water (equivalent to approx. 12 cups).



- ▶ Abtropfschale nach vorne ziehen.
- ▶ Kapselbehälter nach oben abziehen.

- ▶ Pull the drip tray slightly forward.
- ▶ Pull capsule container upward.



- ▶ Kapselbehälter und Abtropfschale leeren und reinigen.
- ▶ Restwasserbehälter leeren und reinigen.
- ▶ Kapselbehälter, Restwasserbehälter und die Abtropfschale in umgekehrter Reihenfolge wieder in die Maschine einsetzen.
- ▶ Wassertank leeren und reinigen.

- ▶ Empty the capsule container and drip tray, and clean them.
- ▶ Empty the drainage tank and clean it.
- ▶ In the reverse order, reinsert the capsule container, drainage tank and the drip tray into the machine.
- ▶ Empty the water tank and clean it.



Die Maschinenteile sind nicht spülmaschinenfest!

The machine components are not dishwasher safe.

Transport / Lagerung

Beim Transportieren und Lagern darf sich kein Wasser in der Maschine befinden.

- ▶ Netzstecker ziehen.
- ▶ Wassertank entleeren und wieder einsetzen.
- ▶ Kapsel auswerfen.

- ▶ Tasse unter Auslauf stellen.
- ▶ Lungo-Taste  gedrückt halten und Netzstecker wieder einstecken.
- ▶ Lungo-Taste  nach ca. 2 Sekunden wieder loslassen.

Die Pumpe läuft und die Kaffee-Tasten  und  blinken. Das Restwasser wird aus der Maschine befördert.



Sobald die Pumpe stoppt, erlöschen die Tasten und das Entleeren ist abgeschlossen.



- ▶ Netzstecker ziehen.
- ▶ Maschine abkühlen lassen.
- ▶ Maschine in der Originalverpackung an einem trockenen, staubfreien und für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.
- ▶ Bei der nächsten Verwendung zuerst die Leitungen spülen.

Transport / storage

During transport and storage there must be no water in the machine.

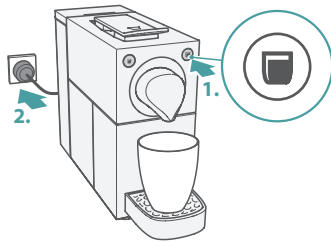
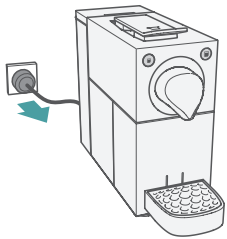
- ▶ Pull out the power plug.
- ▶ Empty the water tank and replace it.
- ▶ Eject capsule.

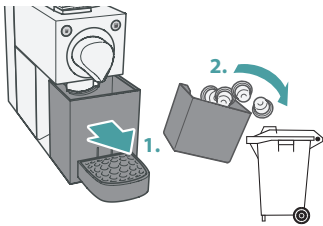
- ▶ Place a cup under the output.
- ▶ Hold down the Lungo key  and re-insert the power plug.
- ▶ Release the Lungo key  after approx. 2 seconds.

The pump starts and the coffee keys  and  flash. The residual water is pumped out of the machine.

As soon as the pump stops, the key lights extinguish and emptying out is finished.

- ▶ Pull out the power plug.
- ▶ Allow the machine to cool down.
- ▶ Store the machine in its original packaging in a dry, dust-free place, out of reach of children.
- ▶ Flush out the machine and piping before using again.





Entsorgung

- Gebrauchte Kapseln und ausgediente Maschinen gemäss den örtlichen Vorschriften entsorgen.

Ausgediente Maschinen können bei einer Verkaufsstelle kostenlos abgegeben werden.

Technische Daten

Parameter	Wert
Nennspannung	230 V, 50 Hz
Nennleistung	1450 W
Standby-Betrieb Verbrauch	0,3 W
Abmessungen (mm) (B × H × T)	110 × 254 × 345
Maschinengewicht	2,6 kg
Volumen Wassertank	1,0 l

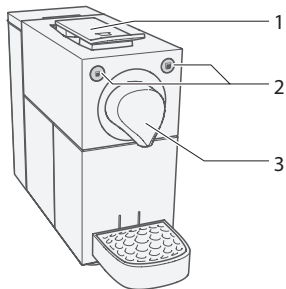
Disposal

- Dispose of used capsules and worn-out machines according to the regulations in your country.

Worn-out machines can be returned to your dealer for professional disposal free of charge.

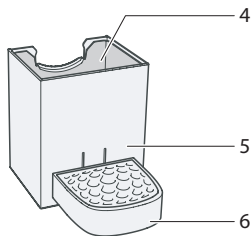
Technical data

Parameter	Value
Rated voltage	230 V, 50 Hz
Rated power	1450 W
Power consumption in stand-by mode	0.3 W
Dimensions (mm) (W × H × D)	110 × 254 × 345
Machine weight	2.6 kg
Water tank capacity	1.0 litres

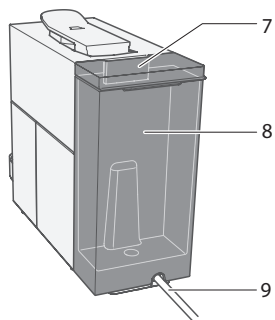


Descripción general

- 1 Palanca de activación para cargar las cápsulas
- 2 Botones de mando
Funciones (→ PAG. 35)
- 3 Salida



- 4 Depósito de cápsulas extraíble
- 5 Depósito de agua residual
- 6 Bandeja de goteo con rejilla de goteo, extraíble, ajustable en altura



- 7 Tapa del depósito de agua abatible
- 8 Depósito de agua 1,0 l
- 9 Cable de alimentación

Prohibido realizar modificaciones técnicas. Las ilustraciones incluidas en este manual de instrucciones están estilizadas y no muestran los colores originales de la máquina. El color de su máquina puede variar.

Vista geral

- 1 Alavanca de operação para carregar as cápsulas
- 2 Funções dos botões de operação
(→ V. 35)
- 3 Saída

- 4 Recipiente de cápsulas, amovível
- 5 Recipiente de água residual
- 6 Recipiente de gotas com grelha, amovível, regulável em altura

- 7 Tampa do depósito da água, desdobrável
- 8 Depósito da água 1,0 l
- 9 Cabo de rede

Reservados os direitos de alterações técnicas. As ilustrações utilizadas neste manual de instruções são estilizadas e não mostram as cores originais da máquina. As cores da sua máquina podem ser diferentes.



Función de los botones

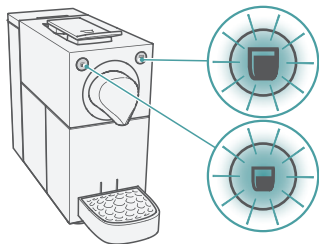
Botones de café

Botón Espresso

Taza mediana (50 ml)

Botón Lungo

Taza grande (110 ml)



Iluminación de los botones

Todos los botones

Encendidos: Máquina lista para funcionar.

Parpadean: Programa de purga de vapor en curso.

Parpadean rápido: Anomalía en el aparato (→ PAG. 50).

Botón Espresso o botón Lungo

Encendido: precalentamiento.

Parpadea: calentamiento.

Parpadea rápido: programación de la cantidad de café.

Botón Lungo

Intermitente: Modo de reposo activado.

Função dos botões

Botões do café

Botão Espresso

Meia chávena (50 ml)

Botão Lungo

Chávena grande (110 ml)

Iluminação dos botões

Todos os botões

Acendem: A máquina está pronta a funcionar.

Piscam: O programa de vapor funciona.

Piscam rapidamente: Avaria no aparelho (→ V. 50).

Botão Espresso ou Lungo

Acende: Infusão em curso.

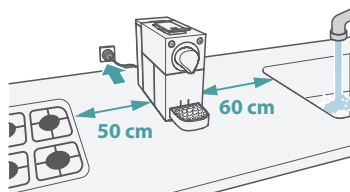
Pisca: Aquecimento.

Pisca rapidamente: Programação da quantidade de café em curso.

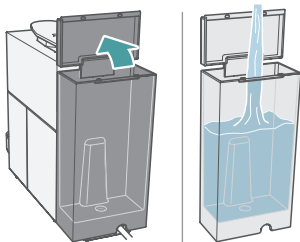
Botão Lungo

A pulsar: Modo de standby ativo.

Puesta en funcionamiento





- ▶ Coloque la máquina sobre una superficie seca, estable, impermeable y resistente al calor.
- ▶ No coloque la máquina directamente sobre una superficie de mármol o madera (riesgo de manchas de café o descalcificador).
- ▶ Guarde una distancia de 60 cm del fregadero y mantenga la máquina a 50 cm alejada de una fuente de calor o fuego.




- ▶ Limpie el depósito de agua, y llénelo con agua fría.
- ▶ Enchufe la clavija de red a una toma de corriente con toma de tierra.



El botón Lungo  se enciende intermitente.

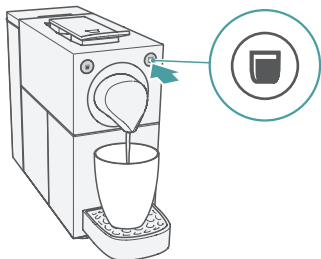
- ▶ Pulse el botón Lungo .
- ▶ Lavar el circuito: Pulse el botón Lungo  5 veces. (→ PAG. 37).

Colocação em funcionamento

- ▶ Coloque a máquina numa superfície seca, resistente à água e ao calor.
- ▶ Não coloque a máquina diretamente sobre mármore ou madeira (perigo de manchas de café e descalcificante).
- ▶ Mantenha uma distância de 60 cm em relação a lava-loiças e 50 cm em relação a chamas abertas.

- ▶ Limpe o depósito da água e encha com água fria.
 - ▶ Encaixe a ficha numa tomada ligada à terra.
- O botão Lungo  pulsa.

- ▶ Prima o botão Lungo .
- ▶ Lavar as tubagens: Prima o botão Lungo  5x (→ V. 37).



Lavar el circuito

▶ Coloque la taza debajo de la salida.

▶ Pulse el botón Lungo ☐.

Se inicia el ciclo de lavado.

▶ Vuelva a pulsar el botón Lungo ☐ hasta que se haya llenado una taza de agua.

En caso de que no salga agua:

▶ Extraiga el depósito de agua y vuelva a colocarlo.

▶ Pulse el botón Lungo ☐.

Una vez finalizado el ciclo de lavado, la máquina cambia al modo de espera.

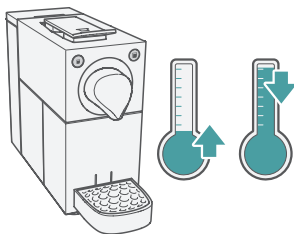
La máquina no puede ponerse en funcionamiento si su temperatura es inferior a 5 °C o demasiado alta y ambos botones parpadean rápido.

Temperatura de la máquina inferior a 5 °C:

▶ Deje que la máquina se caliente a temperatura ambiente durante 30 minutos.

Temperatura de la máquina demasiado alta:

▶ Deje que se enfríe la máquina.



Lave as tubagens

▶ Ponha uma chávena debaixo da saída.

▶ Prima o botão Lungo ☐.

O processo de lavagem começa.

▶ Prima novamente o botão Lungo ☐, até sair uma chávena de água.

Caso não saia qualquer água:

▶ Retire o depósito da água e voltar a colocar.

▶ Prima o botão Lungo ☐.

Depois de terminado o processo de lavagem a máquina comuta para o modo de prontidão.

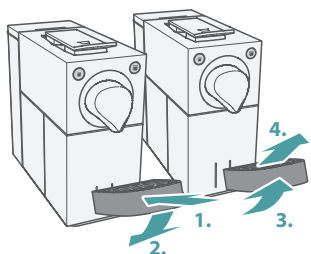
Se a temperatura da máquina for inferior a 5 °C ou demasiado alta, esta não consegue ativar-se e ambos os botões piscam muito depressa.

Temperatura da máquina inferior a 5 °C:

▶ Deixe aquecer a máquina durante 30 minutos à temperatura ambiente.

Temperatura da máquina demasiado elevada:

▶ Deixe a máquina arrefecer.



Preparar un café

Se necesita una cápsula por taza de café.

- ▶ Lave el circuito si no ha utilizado la máquina durante un tiempo prolongado.

Adapte la altura de la bandeja de goteo en función del tamaño de la taza:

- ▶ Tire de la bandeja de goteo hacia arriba en sentido diagonal y retírela.
- ▶ Vuelva a enganchar la bandeja de goteo.
- ▶ Coloque la taza debajo de la salida.

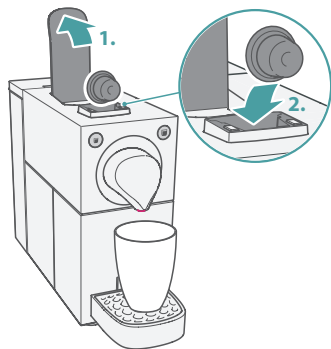
Consejos:

- Crema – Cuanto más cerca esté la taza a la salida, mejor aspecto tendrá la crema.
- Precalentar la taza – Preparar un café espresso sin cápsula.

Introducir una cápsula

- ▶ Levante la palanca hacia atrás.
- ▶ Deje caer la cápsula en el portacápsulas.
- ▶ Vuelva a bajar la palanca.

La cápsula se perfora.



Tirar café

É necessária uma cápsula por cada chávena de café.

- ▶ Depois de uma pausa prolongada lave as tubagens.

Ajustar o recipiente de gotas ao tamanho da chávena:

- ▶ Puxe o recipiente de gotas inclinado para cima e remova.
- ▶ Volte a colocar o recipiente de gotas.
- ▶ Ponha uma chávena debaixo da saída.

Dicas:

- Espuma – Quanto mais perto a chávena estiver da saída mais bonita fica a espuma.
- Pré-aquecer a chávena – Tire um Espresso sem cápsula.

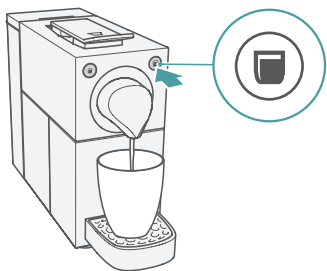
Colocar cápsulas

- ▶ Mova a alavanca de operação para cima.
- ▶ Deixe cair a cápsula na calha de cápsulas.
- ▶ Mova a alavanca de operação para baixo.

A cápsula é cortada.

- ▶ Use solo cápsulas Delizio/Cremesso originales o cápsulas compatibles expresamente con este sistema.

- ▶ Utilize apenas cápsulas originais da Delizio-/Cremesso ou explicitamente compatíveis com este sistema.



Preparar un café

- ▶ Pulse el botón de café:

- ☐ Espresso: taza mediana (50 ml)
- ☐ Lungo: taza grande (110 ml)

Una vez finalizado el proceso de salida, la máquina cambia al modo de espera.

- ▶ Vuelva a pulsar el botón de café activo para interrumpir el proceso de salida antes de tiempo.

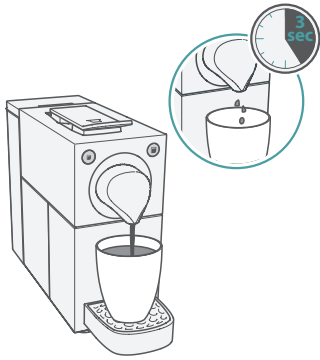
Tirar café

- ▶ Prima o botão de café:

- ☐ Espresso: meia chávena (50 ml)
- ☐ Lungo: chávena grande (110 ml)

Depois de terminado o processo de tiragem a máquina comuta para o modo de prontidão.

- ▶ Prima novamente o botão do café ativo , para interromper adiantadamente o processo de tiragem.



Pausa para realzar el aroma

Con la función de pausa para realzar el aroma conseguirá obtener un café con más sabor.

Para cafés con cantidades de llenado de hasta 80 ml saldrá en primer lugar una pequeña cantidad de café.

Seguidamente se inicia una «pausa de preinfusión» y la preparación se detiene durante 3 segundos.

Después de esta pausa, vuelve a salir café.

La salida se interrumpe automáticamente, o bien puede interrumpirla antes de tiempo si vuelve a pulsar el botón.

La pausa de preinfusión depende la cantidad y no está vinculada a la función de los diferentes botones.

Al programar los botones (→ PAG. 42) se mantiene la pausa de preinfusión para una cantidad de llenado de hasta 80 ml. Con cantidades de llenado superiores a 80 ml no se realiza ninguna pausa de preinfusión.

Pausa para desenvolver aroma

Com a pausa para desenvolver aroma o seu café fica com mais aroma.

No caso de quantidades de café de até 80 ml é primeiramente retirada uma pequena quantidade de café.

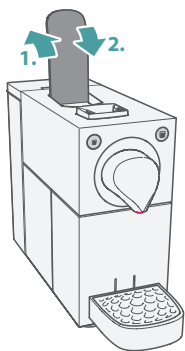
Em seguida inicia-se a "pausa para pré-infusão" e a tiragem para durante 3 segundos.

Em seguida a tiragem prossegue.

A tiragem para automaticamente ou atempadamente premindo novamente o botão.

A pausa para pré-infusão depende da quantidade de tiragem e não está associada a um botão individual.

Quando se programam os botões (→ V. 42) a pausa para pré-infusão fica presente até uma tiragem de 80 ml. No caso de quantidades de tiragem superiores a 80 ml não é executada uma pausa para pré-infusão.



Expulsar la cápsula

Consejo: Evitar que siga goteando café – Expulse la cápsula inmediatamente después de preparar el café.

- ▶ Levante la palanca hacia atrás.
La cápsula usada cae en el depósito de cápsulas.
- ▶ Vuelva a bajar la palanca completamente.

No deje demasiado tiempo las cápsulas en el depósito, ya que pueden quedarse pegadas.

¡Cuidado! ¡Peligro de lesiones por piezas puntiagudas en la máquina!

- ▶ Empujar la cápsula con cuidado hacia abajo.

Retire a cápsula

Dica: Para impedir que fique a pingar retire as cápsulas logo após a tiragem do café.

- ▶ Mova a alavanca de operação para cima.
A cápsula usada cai no recipiente de cápsulas.
- ▶ Mova a alavanca de operação completamente para baixo.

As cápsulas esquecidas podem aderir à calha de cápsulas.

Cuidado! Perigo de lesão devido a pontas de inserção na máquina!

- ▶ Empurre a cápsula cuidadosamente para baixo.

Programación de la cantidad de llenado

La cantidad de llenado puede programarse para cada botón de café.

Los ajustes de fábrica son:

■ Espresso: 50 ml

■ Lungo: 110 ml

La cantidad de llenado programable para café es de 30 – 250 ml.

- ▶ Coloque la taza debajo de la salida.
- ▶ Compruebe el nivel de agua en el depósito de agua. En caso necesario, rellénelo con agua.
- ▶ Coloque la cápsula.
- ▶ Mantenga pulsado el botón a programar (p. ej. Espresso ■) durante al menos 3 segundos, hasta que el botón parpadee rápidamente durante 3 segundos.
- ▶ Vuelva a soltar el botón.

El café sale.

- ▶ Cuando haya salido la cantidad deseada en la taza: Vuelva a pulsar el botón a programar (p. ej. Espresso ■). Una vez finalizado el proceso de salida, la máquina cambia al modo de espera.
- Se ha guardado la nueva programación de cantidades.

Si el depósito de agua se queda sin agua durante la programación:

- ▶ repita la programación con el depósito lleno.

Programar a quantidade de tiragem

A quantidade de tiragem pode ser ajustada para cada botão de café.

As definições de fábrica são:

■ Espresso: 50 ml

■ Lungo: 110 ml

A quantidade de tiragem programável para café é de 30 – 250 ml.

- ▶ Ponha uma chávena debaixo da saída.
- ▶ Verifique o nível de enchimento do depósito da água. Se for necessário, encha com água.
- ▶ Insira a cápsula.
- ▶ Mantenha premido o botão programável (por ex. Espresso ■) pelo menos durante 3 segundos até ficar a piscar rapidamente durante 3 segundos.
- ▶ Solte novamente o botão.

Volte a tirar o café.

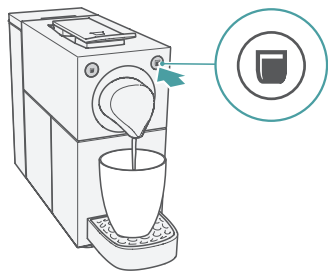
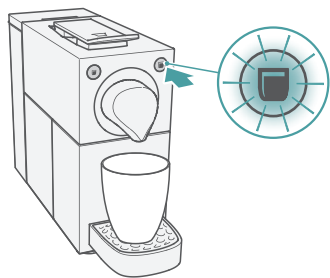
- ▶ Logo que a chávena contenha a quantidade certa: Prima novamente o botão programável (por ex. Espresso ■).

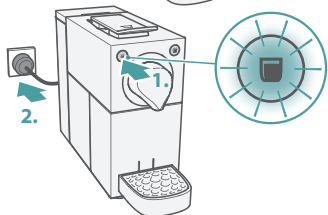
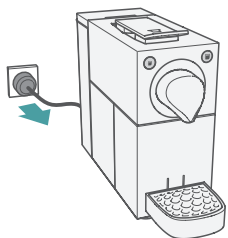
Depois de terminado o processo de tiragem a máquina comuta para o modo de prontidão.

A nova programação de quantidades é assumida.


Quando o depósito da água fica vazio durante a programação:


- ▶ Repita a programação com o depósito da água cheio.

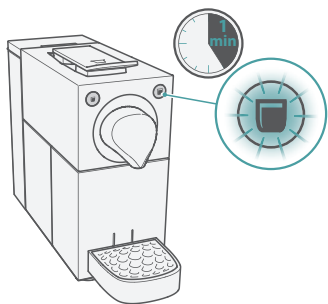




Anular la programación

- ▶ Desenchufe la clavija de red.
- ▶ Mantenga pulsado el botón Espresso  y vuelva a enchufar la clavija de red.
- ▶ Suelte el botón.

El botón Espresso  parpadeará rápidamente 3 veces. Se ha restablecido el ajuste de fábrica.



Modo de ahorro de energía



La máquina cambiará al modo de reposo (Standby) si no se utiliza durante 1 minuto.

El botón Lungo  se enciende intermitentemente (se enciende claro/oscuro lentamente).


Después de otros 3 minutos sin actividad, la máquina cambiará al modo inactivo (Soft-Off).


Se apaga el botón Lungo .

Consejos:

- Ponga la máquina de inmediato en modo inactivo; pulse al mismo tiempo los botones de café  y  durante 3 segundos.
- Pulse cualquier botón para finalizar el modo de reposo o el modo inactivo.


Reponha a programação

- ▶ Retire a ficha da tomada.
- ▶ Mantenha premida o botão Espresso  e volte a inserir a ficha na tomada.
- ▶ Solte o botão.

O botão Espresso  pisca 3 x rapidamente. As predefinições de fábrica são repostas.

Operação em modo económico



Quando a máquina não é utilizada durante 1 minuto, passa para o modo de standby.

o botão Lungo  pulsa (acende longamente claro / escuro).

Após mais 3 minutos de inatividade a máquina passa para Soft-Off.

o botão Lungo  apaga-se.

Dicas:

- Passe a máquina imediatamente para o modo Soft-Off – prima simultaneamente os botões de café  e  durante 3 segundos.
- Prima o botão desejado para terminar o modo de Stand-By ou de Soft-Off.

Descalcificación



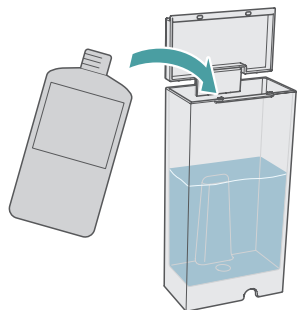
Con la preparación de café se van adhiriendo en los conductos de la máquina residuos de cal del agua, así como aceites y grasas contenidos en el café.

Estos residuos tienen un efecto negativo sobre el sabor del café.

Efectuando regularmente una descalcificación se pueden eliminar dichos residuos.

Los daños causados en la máquina por los residuos de cal no están cubiertos por la garantía.

- ▶ Descalcifique el aparato tras aprox. 300 tazas o después de 3-6 meses de utilización.



¡Atención! Utilice únicamente productos descalcificadores aptos para máquinas de café. No utilice vinagre.

- ▶ Prepare la mezcla del descalcificador conforme a las indicaciones del fabricante y viértalo en el depósito de agua.
- ▶ Utilice como mínimo 0,5 l de mezcla descalcificadora.

Consejo: Utilice productos de cuidado originales (descalcificador especial y limpiador especial) para obtener los mejores resultados posibles.

Descalcificar

Na preparação do café, acumulam-se resíduos de calcário da água, bem como óleos e gorduras do café, nas tubagens da máquina.

Estes resíduos têm um efeito negativo no sabor do café.

Com uma descalcificação regular podem soltar-se estes resíduos.

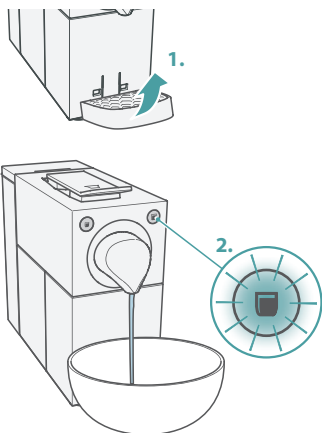
Se a máquina estiver com calcário a garantia perde a validade.



- ▶ Descalcifique a máquina após cerca de 300 utilizações ou cada 3 a 6 meses.

Atenção! Utilize apenas descalcificadores para máquinas de café. Não utilize ácido.



- ▶ Misture o descalcificador de acordo com as indicações do fabricante e encha no depósito da água.
- ▶ Utilize pelo menos 0,5 l de mistura de descalcificador.

Dica: Para um resultado ideal, utilize produtos de tratamento originais (descalcificador especial e produto de limpeza especial).



- ▶ Quite todas las cápsulas de la máquina.
- ▶ Tire de la bandeja de goteo hacia arriba en sentido diagonal y retírela.
- ▶ Coloque un recipiente grande (mín. 1,2 l) debajo de la salida.
- ▶ Pulse el botón Lungo .
- ▶ Espere 3 minutos y vuelva a pulsar el botón Lungo .
- ▶ Repita estos pasos tantas veces hasta vaciar el depósito.
- ▶ Cuando se haya vaciado el depósito, enjuáguelo, llénelo con agua y colóquelo.
- ▶ Vacíe el recipiente de recogida, y colóquelo debajo de la salida.
- ▶ Pulse el botón Lungo hasta que se vacíe el depósito de agua.
- ▶ Cuando se haya vaciado el depósito, llénelo con agua y colóquelo.

La máquina está lista para funcionar.

- ▶ Remova todas as cápsulas da máquina.
- ▶ Puxe o recipiente de gotas inclinado para cima e remova.
- ▶ Ponha um recipiente grande (mín. 1,2 l) debaixo da saída.
- ▶ Prima o botão Lungo .
- ▶ Aguarde 3 minutos e volte a premir o botão Lungo .
- ▶ Repita o procedimento o número de vezes necessárias até o depósito estar vazio.
- ▶ Quando o depósito da água estiver vazio, lave depósito de água, encha com água e volte a colocar.
- ▶ Esvazie o recipiente de recolha e coloque debaixo da saída.
- ▶ Prima o botão Lungo até o depósito da água estar vazio.
- ▶ Quando o depósito da água estiver vazio, encha o depósito de água e coloque.

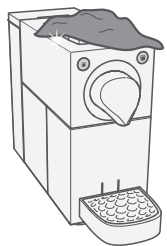
A máquina está pronta a funcionar.



Cuidados

¡Cuidado! ¡Desenchufe la clavija de red de la toma de corriente antes de cada limpieza!

¡Atención! ¡Jamás sumerja la máquina en agua!
¡No limpie la máquina lavándola bajo el grifo de agua!

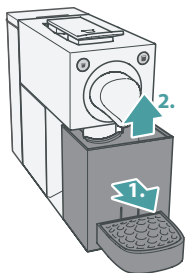


- ▶ Limpie la máquina y la salida con un paño húmedo. No seque la máquina frotando, ni utilice productos limpiadores abrasivos.

Vacíe diariamente la bandeja de goteo, depósito de cápsulas y depósito de agua

El depósito de cápsulas puede recoger aprox. 10–12 cápsulas y el depósito de agua residual aprox. 150 ml de agua (aprox. 12 preparaciones).

- ▶ Tire de la bandeja de goteo hacia delante.
- ▶ Retire hacia arriba el depósito de cápsulas.



Manutenção

Cuidado! Retire a ficha da tomada antes da limpeza!

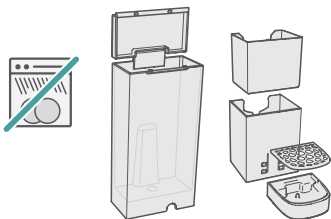
Atenção! Nunca mergulhe a máquina em água!
Não limpe a máquina sob água corrente!

- ▶ Limpe a máquina e a saída com um pano húmido. Não esfregue para secar nem utilize meios de limpeza corrosivos.

Esvazie diariamente o recipiente de gotas, o recipiente de cápsulas e o depósito da água

O recipiente de cápsulas comporta cerca de 10–12 cápsulas e o recipiente de água residual comporta cerca de 150 ml de água residual (corresponde a cerca de 12 utilizações).

- ▶ Puxe o recipiente de gotas para a frente.
- ▶ Puxe o recipiente de cápsulas para cima.



- ▶ Vacíe y limpie el depósito de cápsulas y la bandeja de goteo.
- ▶ Vacíe y limpie el depósito de agua residual.
- ▶ Vuelva a colocar en la máquina el depósito de cápsulas, el depósito de agua residual y la bandeja de goteo en el orden inverso al descrito arriba.
- ▶ Vacíe y limpie el depósito de agua.

¡Las piezas de la máquina no pueden lavarse en el lavavajillas!

- ▶ Esvazie e limpe o recipiente de cápsulas e o recipiente de gotas.
- ▶ Esvazie e limpe o recipiente de água residual.
- ▶ Volte a montar na máquina, por ordem inversa, o recipiente de cápsulas, o recipiente de água residual e o recipiente de gotas.
- ▶ Esvazie e limpe o depósito da água.

As peças da máquina não são adequadas para lavagem na máquina de lavar!

Almacenamiento/transporte

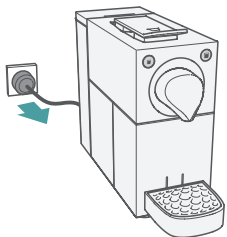
Para transportar o almacenar la máquina no puede quedar agua en la máquina.

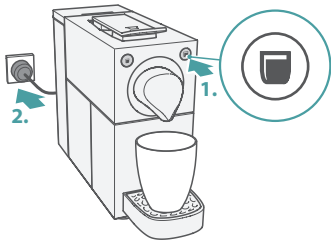
- ▶ Desenchufe la clavija de red.
- ▶ Vacíe y vuelva a colocar el depósito de agua.
- ▶ Expulsar la cápsula.



Transporte / Armazenamento



Na altura do transporte e armazenamento não deve haver água na máquina.

- ▶ Retire a ficha da tomada.
- ▶ Esvazie o depósito da água e volte a inserir.
- ▶ Retire as cápsulas.









- ▶ Coloque la taza debajo de la salida.
- ▶ Mantenga pulsado el botón Lungo  y vuelva a enchufar la clavija de red.
- ▶ Tras aprox. 2 segundos, vuelva a soltar el botón Lungo .

La bomba empieza a funcionar y los botones de café  y  parpadean. Se evacúa el agua residual de la máquina.

En cuanto se detenga la bomba, se apagan los botones y habrá finalizado el vaciado de la máquina.

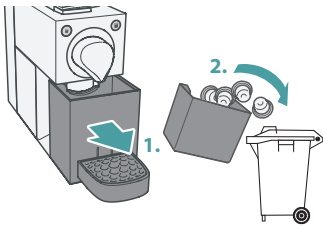
- ▶ Desenchufe la clavija de red.
- ▶ Deje que se enfríe la máquina.
- ▶ Guarde la máquina dentro de su embalaje original en un lugar seco, sin polvo y fuera del alcance de los niños.
- ▶ Antes de volver a utilizar la máquina, lave primero el circuito.

- ▶ Ponha uma chávena debaixo da saída.
- ▶ Mantenha premido o botão Lungo  e volte a inserir a ficha na tomada.
- ▶ Passados 2 segundos volte a soltar o botão Lungo .

A bomba começa a funcionar e os botões do café  e  piscam. A água residual é retirada da máquina.

Logo que a bomba pare, os botões apagam-se e o esvaziamento fica terminado.

- ▶ Retire a ficha da tomada.
- ▶ Deixe a máquina arrefecer.
- ▶ Guarde a máquina na embalagem original num local seco, sem pó e fora do alcance das crianças.
- ▶ Antes de utilizar novamente lave primeiro as tubagens.



Eliminación

- Deseche las cápsulas usadas y las máquinas inservibles conforme a las disposiciones locales vigentes.

Las máquinas inservibles pueden entregarse sin coste alguno en un punto de venta.

Datos técnicos

Parámetro	Valor
Tensión nominal	230 V, 50 Hz
Potencia nominal	1450 W
Consumo en el modo de reposo	0,3 W
Dimensiones (mm) (an. x al. x p.)	110 x 254 x 345
Peso de la máquina	2,6 kg
Capacidad del depósito de agua	1,0 l

Eliminação

- Eliminar as cápsulas usadas e as máquinas fora de serviço de acordo com as disposições locais.

As máquinas fora de serviço podem ser entregues gratuitamente num ponto de venda.

Dados Técnicos

Parâmetro	Valor
Tensão nominal	230 V, 50 Hz
Potência nominal	1450 W
Utilização em standby	0,3 W
Medidas (mm) (L x A x P)	110 x 254 x 345
Peso da máquina	2,6 kg
Volume do depósito da água	1,0 l

Störung

Wenn Sie eine Störung nicht mit Hilfe der folgenden Übersicht beheben können, wenden Sie sich an die nächste Servicestelle.

Die Maschine darf nur durch die Servicestelle repariert werden.

Durch nicht fachgerechte Reparaturen und Verwenden von Ersatzteilen von Drittherstellern kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden und die Garantie erlischt.

Vorsicht! Bei Störungen, defekter Maschine oder Verdacht auf Defekt nach einem Sturz sofort Netzstecker ziehen.

Troubleshooting

If this troubleshooting guide does not help you solve your problem, please contact your nearest service centre. The machine may be repaired only by an authorised service centre.

No liability will be accepted for any damage due to unprofessional repairs and use of non-original spare parts, which may endanger the user and will render the guarantee null and void.

Caution! Immediately disconnect the power supply to a machine that is faulty or defective, or if you suspect damage after it has been dropped.

Anomalías

Si no puede solucionar un problema con ayuda de la siguiente tabla, diríjase por favor al punto de venta más cercano.

Solo está permitido reparar la máquina por un servicio técnico de posventa autorizado.

Se rechaza toda responsabilidad y se extingue el derecho de garantía por los daños debidos a reparaciones no efectuadas correctamente o por la utilización de piezas de repuesto no originales.

¡Cuidado! Si la máquina no funciona o funciona mal, si presenta un defecto o se ha caído, desenchufe inmediatamente el cable de la toma de corriente.

Avaria

Se não conseguir resolver uma avaria com a ajuda da seguinte vista geral, dirija-se ao ponto de assistência seguinte.

A máquina apenas deve ser reparada pelo ponto de assistência.

Se não se fizerem as reparações de forma adequada e se se utilizarem peças sobresselentes de outros fabricantes, não nos responsabilizamos por eventuais danos e a garantia perde a validade.

Cuidado! No caso de avarias, defeitos na máquina, ou suspeita de um defeito após uma paragem, retire imediatamente a ficha da tomada.

Störung / Troubleshooting / Anomalía / Avaria	Ambilfe	Remedial action	Solución	Solução
Kaffeeausgabe wird unterbrochen Coffee output is interrupted Se interrompe la salida de café A tiragem do café é interrompida	Die Aroma-Entfaltungspause unterbricht die Kaffeeausgabe (→ S. 25)	The preinfusion function interrupts the coffee output (→ page 25)	La pausa para realizar el aroma interrumpe la salida de café (→ PAG. 40)	A pausa para desenvolver aroma interrompe a tiragem do café (→ V. 40)
Auslauf tropft vereinzelt Occasional drips from the outlet Salen algunas gotas por la salida A saída é feita gota a gota	Gebrauchte Kapsel in Maschine. ▶ Kapsel auswerfen (→ S. 26).	Used capsules in the machine. ▶ Eject capsule (→ page 26).	Hay una cápsula usada en la máquina. ▶ Expulsar la cápsula (→ PAG. 41).	Cápsula usada na máquina. ▶ Retire a cápsula (→ V. 41).
Auslauf tropft dauernd Water drips continuously from the outlet La salida gotea permanentemente A saída está sempre a pingar	Maschine verkalkt. ▶ Maschine entkalken (→ S. 29).	Machine scaled up. ▶ Descale the machine (→ page 29).	La máquina tiene restos de cal. ▶ Descalcificar la máquina (→ PAG. 44).	A máquina tem calcário. ▶ Descalcifique a máquina (→ V. 44).
Keine Funktion Not working No funciona Não funciona	Netzstecker nicht eingesteckt. ▶ Netzstecker einstecken.	Power plug not inserted. ▶ Insert power plug.	La clavija de red no está enchufada. ▶ Enchufar la clavija de red a la toma.	A ficha não está na tomada. ▶ Encaixar a ficha da tomada.
	Tasten blockiert. ▶ Netzstecker aus- und nach 10 Sekunden wieder einstecken.	Keys blocked. ▶ Pull out power plug and reinsert after 10 seconds.	Botones bloqueados. ▶ Desenchufar la clavija de red y, tras 10 segundos, volver a enchufarla.	O botão está bloqueado. ▶ Retire a ficha da tomada e voltar a encaixar passados 10 segundos.
Kapsel hängt im Schacht Capsule remains in opening La cápsula se queda atascada en el portacápsulas Há uma cápsula presa na calha	▶ Kapsel auswerfen (→ S. 26) .	▶ Eject capsule (→ page 26) .	▶ Expulsar la cápsula (→ PAG. 41) .	▶ Retire a cápsula (→ V. 41) .

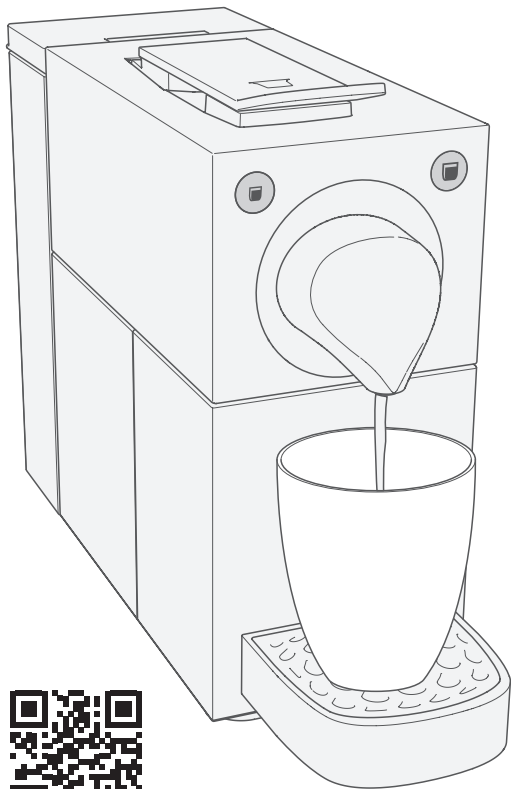
Störung / Troubleshooting / Anomalía / Avaria	Abhilfe	Remedial action	Solución	Solução
Pumpe ist sehr laut Pump sounds very loud La bomba hace demasiado ruido A bomba faz demasiado barulho	Wassertank leer. ▶ Wassertank füllen und einsetzen.	Water tank empty. ▶ Fill water tank and insert.	El depósito de agua está vacío. ▶ Llenar y colocar el depósito de agua.	Depósito da água vazio. ▶ Encha o depósito da água e volte a colocar.
Programmierte Tassenmenge stimmt nicht Cup filling not as programmed La cantidad de llenado de la taza no es la programada As quantidades na chávena programadas não correspondem	Wassertank leer. ▶ Wassertank füllen und einsetzen.	Water tank empty. ▶ Fill water tank and insert.	El depósito de agua está vacío. ▶ Llenar y colocar el depósito de agua.	Depósito da água vazio. ▶ Encha o depósito da água e volte a colocar.
	Programmierung verändert. ▶ Programmierung wiederholen (→ S. 27).	Programming changed. ▶ Repeat programming (→ page 27).	Se ha cambiado la programación. ▶ Repetir la programación (→ PAG. 42).	A programação foi alterada. ▶ Repita a programação (→ V. 42).
	Maschine verkalkt. ▶ Maschine entkalken (→ S. 29).	Machine scaled up. ▶ Descale the machine (→ page 44).	La máquina tiene restos de cal. ▶ descalcificar la máquina (→ PAG. 44).	A máquina tem calcário. ▶ Descalcifique a máquina (→ V. 44).
Kaffee schmeckt sauer Coffee tastes sour El café tiene un sabor ácido O café tem um sabor ácido	Nach Entkalkung nicht genügend gespült. ▶ Leitungen spülen (→ S. 22).	Inadequate flushing after descaling. ▶ Flush out piping (→ page 37).	No se ha lavado suficientemente la máquina después de la descalcificación. ▶ Lavar el circuito (→ PAG. 37).	Não foi bem lavada depois da descalcificação. ▶ Lave as tubagens (→ V. 37).

Störung / Troubleshooting / Anomalía / Avaria	Ambilfe	Remedial action	Solución	Solução
Nach leer gelaufenem Wassertank wird kein Wasser angezogen No water sucked in after tank was empty El depósito de agua está completamente vacío y la máquina no aspira agua Depois do depósito da água ter ficado vazio já não sai mais água	Gebrauchte Kapsel in Maschine. ▶ Kapsel auswerfen (→ S. 26). ▶ Leitungen spülen (→ S. 22). ▶ Nach 30 Minuten ohne Kapsel nochmal versuchen. ▶ Wenn Maschine ansaugt: Maschine entkalken (→ S. 29). ▶ Wenn Maschine nicht ansaugt: an Servicestelle wenden.	Used capsules in the machine. ▶ Eject capsule (→ page 26). ▶ Flush out piping (→ page 22). ▶ Try again without capsule after 30 minutes. ▶ If the machine sucks in water: Descalcify the machine (→ page 29). ▶ If the machine does not suck water in: contact service centre.	Hay una cápsula usada en la máquina. ▶ Expulsar la cápsula (→ PAG. 41). ▶ Lavar el circuito (→ PAG. 37). ▶ Volver a intentar al cabo de 30 minutos sin insertar una cápsula. ▶ Si la máquina aspira: descalcificar la máquina (→ PAG. 44). ▶ Si la máquina no aspira agua: contactar con el servicio técnico de posventa.	Cápsula usada na máquina. ▶ Retire a cápsula (→ V. 41). ▶ Lave as tubagens (→ V. 37). ▶ Passados 30 minutos sem cápsula tente novamente. ▶ Se a máquina tiver sucção: Descalcifique a máquina (→ V. 44). ▶ Se a máquina não tiver sucção: dirija-se a um ponto de assistência.
Lange Ristretto-/Espresso-Durchlaufzeit Long Ristretto/Espresso output time Salida de ristretto/espresso más lenta Tempo de tiragem demasiado longo de um Ristretto-/Espresso	Die Vorbrühpause verlängert die Kaffeeausgabe für volles Aroma.	The pre-brewing pause function extends coffee output time for full aroma.	La función de preinfusión aumenta el tiempo de salida del café para obtener un aroma más intenso.	A pausa para pré-infusão prolonga a tiragem do café para um aroma mais intenso.
Alle Tasten blinken All keys flash Todos los botones parpadean Todos os botões piscam	▶ 30 Minuten warten. Wenn das Problem weiterhin besteht: ▶ An Servicestelle wenden.	▶ Wait 30 minutes. If the problem persists: ▶ Contact service centre.	▶ Esperar 30 minutos. Si el problema no se ha solucionado: ▶ Contactar con el servicio técnico de posventa.	▶ Aguarde 30 minutos. Quando o problema persiste: ▶ Dirija-se a um ponto de assistência.

Störung / Troubleshooting / Anomalía / Avaria	Ambilfe	Remedial action	Solución	Solução
Keine / wenig Kaffeeausgabe No coffee output, or insufficient output No sale café/sale poco café Sem tiragem de café/Pouca tiragem de café	Wassertank leer. ▶ Wassertank füllen und einsetzen.	Water tank empty. ▶ Fill water tank and insert.	El depósito de agua está vacío. ▶ Llenar y colocar el depósito de agua.	Depósito da água vazio. ▶ Encha o depósito da água e volte a colocar.
	Kapsel defekt. ▶ Neue Kapsel verwenden. ▶ Bedienhebel bis zum Anschlag nach unten schwenken.	Defective capsule. ▶ Insert a new one. ▶ Close operating lever as far as the stop.	La cápsula está defectuosa. ▶ Usar una cápsula nueva. ▶ Bajar la palanca hasta el tope.	Cápsula com defeito. ▶ Utilize uma nova cápsula. ▶ Mova a alavanca de operação para baixo até ao batente.
	Bedienhebel nicht vollständig geschlossen. ▶ Bedienhebel bis zum Anschlag schliessen.	Operating level not fully closed. ▶ Close operating lever as far as the stop.	La palanca no se ha bajado completamente. ▶ Baje la palanca hasta el tope.	A alavanca de operação não está totalmente fechada. ▶ Feche a alavanca de operação até ao batente.
	Maschine verkalkt. ▶ Maschine entkalken (→ S. 29).	Machine scaled up. ▶ Descale the machine (→ page 29).	La máquina tiene restos de cal. ▶ descalcificar la máquina (→ PAG. 44).	A máquina tem calcário. ▶ Descalcifique a máquina (→ V. 44).
	Wasser aus Enthärtungsanlage verwendet (verlängert Durchlaufzeit). ▶ Enthärtungsanlage kontrollieren / einstellen oder Wasser vor Enthärtungsanlage verwenden.	Use water from softening device (increased processing time). ▶ Monitor/adjust softening device or use water before it passes through the device.	Se usó agua del equipo ablandador de agua (duración de ciclo más larga). ▶ Controlar/ajustar el equipo ablandador de agua o utilizar agua tomada antes del equipo ablandador de agua.	Utilizada água do sistema de descalcificação (tempo de ciclo prolongado). ▶ Controle/Regule o sistema de descalcificação ou utilize água do sistema de descalcificação.
	Pumpe defekt. ▶ An Servicestelle wenden.	Pump defective. ▶ Contact service centre.	Bomba defectuosa. ▶ Contactar con el servicio técnico de posventa.	Bomba com defeito. ▶ Dirija-se a um ponto de assistência.

cremesso

Quickstart Guide



www.cremesso.com

